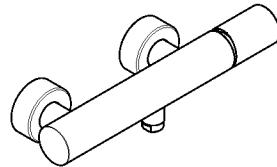
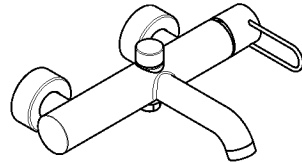


AXOR

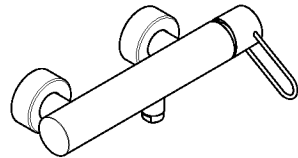
DE / Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	02
FR / Mode d'emploi / Instructions de montage	03
EN / Instructions for use / Assembly instructions	04
IT / Istruzioni per l'uso / Istruzioni per l'installazione	05
ES / Modo de empleo / Instrucciones de montaje	06
NL / Gebruiksaanwijzing / Handleiding	07
DK / Brugsanvisning / Monteringsvejledning	08
PT / Instruções para uso / Manual de instalação	09
PL / Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS / Návod k použití / Montážní návod	11
SK / Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH / 用户手册 / 组装说明	13
RU / Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
FI / Käyttöohje / Asennusohje	15
SV / Bruksanvisning / Monteringsanvisning	16
LT / Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	17
HR / Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	18
RO / Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	19
EL / Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	20
SL / Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	21
ET / Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	22
LV / Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	23
SR / Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	24
NO / Bruksanvisning / Montasjeveiledning	25
BG / Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	26
JP / 取扱説明書 / 施工説明書	27
UA / Інструкції з використання / Інструкція по збірці	28
AR / دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	29
TR / Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	30
HU / Használati útmutató / Szerelési útmutató	32
HE / הוראות שימוש / הוראות הרכבה	34



AXOR Uno
45600XXX



AXOR Uno
38421XXX



AXOR Uno
38621XXX

△ SICHERHEITSHINWEISE

- △ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
- △ Das Produkt darf nur zu Bade-, Hygiene- und Körperreinigungszwecken eingesetzt werden.
- △ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.

MONTAGEHINWEISE

- / Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- / Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- / Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Heißwassertemperatur: max. 60°C
 Thermische Desinfektion: 70°C/4 min

- / Eigensicher gegen Rückfließen
- / Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

SYMBOLERKLÄRUNG

Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

JUSTIERUNG (siehe Seite 37)

Einstellen der Warmwasserbegrenzung. In Verbindung mit Durchlauferhitzern ist eine Warmwassersperre nicht zu empfehlen.



WARTUNG (siehe Seite 36)

Rückflussverhinderer müssen gemäß EN 806-5 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen auf ihre Funktion geprüft werden (mindestens einmal jährlich).



MASSE (siehe Seite 38)



DURCHFLUSSDIAGRAMM
(siehe Seite 38)



SERVICETEILE (siehe Seite 40)



REINIGUNG (siehe Seite 42)



BEDIENUNG (siehe Seite 43)



PRÜFZEICHEN (siehe Seite 42)

STÖRUNG**URSACHE****ABHILFE**

/ Wenig Wasser	/ Rückflussverhinderer sitzt fest	/ Rückflussverhinderer austauschen
	/ Luftsprudler verkalkt, verschmutzt	/ Luftsprudler reinigen/austauschen
	/ Siebdichtung der Brause verschmutzt	/ Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
/ Armatur schwergängig	/ Kartusche defekt, verkalkt	/ Kartusche austauschen
/ Armatur tropft	/ Kartusche defekt	/ Kartusche austauschen
/ Zu niedrige Warmwassertemperatur	/ Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt	/ Warmwasserbegrenzung einstellen
/ Durchlauferhitzer schaltet nicht ein	/ Siebdichtung der Brause verschmutzt	/ Siebdichtung zwischen Brause und Schlauch reinigen
	/ Rückflussverhinderer sitzt fest	/ Rückflussverhinderer austauschen
	/ Drossel in der Handbrause nicht ausgebaut	/ Drossel aus der Handbrause entfernen



△ CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- △ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
- △ Le produit ne doit servir qu'à se laver et à assurer l'hygiène corporelle.
- △ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.










INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

- / Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- / Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- / Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

INFORMATIONS TECHNIQUES

- Pression de service autorisée: max. 1 MPa
 Pression de service conseillée: 0,1 - 0,5 MPa
 Pression maximum de contrôle: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Température d'eau chaude: max. 60°C
 Désinfection thermique: 70°C/4 min
- / Avec dispositif anti-retour
 - / Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

DESCRIPTION DU SYMBOLE

-  Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!
-  ETALONNAGE (voir pages 37)
Réglage de la limitation d'eau chaude. En liaison avec les chauffe-eau, un blocage de l'eau chaude n'est pas recommandable.
-  ENTRETIEN (voir pages 36)
Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 806-5 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).
-  DIMENSIONS (voir pages 38)
-  DIAGRAMME DU DÉBIT (voir pages 38)
-  PIÈCES DÉTACHÉES (voir pages 40)
-  NETTOYAGE (voir pages 42)
-  INSTRUCTIONS DE SERVICE (voir pages 43)
-  CLASSIFICATION ACOUSTIQUE ET DÉBIT (voir pages 42)

DYSFONCTIONNEMENT	ORIGINE	SOLUTION
/ Pas assez d'eau	/ Clapet anti-retour bloqué	/ Changez le clapet anti-retour
	/ aérateur entartré ou encrassé	/ Nettoyer l'aérateur ou le changer éventuellement
	/ Joint-filtre de douchette encrassé	/ Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
/ Dureté de fonctionnement	/ Cartouche défectueuse, entartrée	/ Changer la cartouche
/ Le mitigeur goutte	/ Cartouche défectueuse	/ Changer la cartouche
/ Température d'eau chaude trop basse, pas d'eau froide	/ Limiteur de température mal positionné	/ Positionner le limiteur de température
/ La chauffe-eau instantané ne s'allume pas	/ Joint-filtre de douchette encrassé	/ Nettoyer le joint-filtre entre la douchette et le flexible
	/ Clapet anti-retour bloqué	/ Changez le clapet anti-retour
	/ Réducteur de débit non démonté	/ Démontez le réducteur de débit de la douchette

△ SAFETY NOTES

- △ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
- △ The product may only be used for bathing, hygienic and body cleaning purposes.
- △ The hot and cold supplies must be of equal pressures.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- / Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- / The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- / The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

TECHNICAL DATA

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Hot water temperature:	max. 60°C
Thermal disinfection:	70°C / 4 min

- / Safety against backflow
- / The product is exclusively designed for drinking water!

SYMBOL DESCRIPTION



Do not use silicone containing acetic acid!



ADJUSTMENT (see page 37)

To adjust the hot water limiter. Using a hot water limiter in combination with a continuous flow water heater is not recommended.



MAINTENANCE (see page 36)

The check valves must be checked regularly according to EN 806-5 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



DIMENSIONS (see page 38)



FLOW DIAGRAM (see page 38)



SPARE PARTS (see page 40)



CLEANING (see page 42)



OPERATION (see page 43)



TEST CERTIFICATE (see page 42)

FAULT	CAUSE	REMEDY
/ Insufficient water	/ check valve hasn't moved back	/ Exchange check valves
	/ Aerator calcified, dirty	/ Clean aerator, replace as necessary
	/ Shower filter seal dirty	/ Clean filter seal between shower and hose
/ Mixer stiff	/ Cartridge defective, calcified	/ Exchange cartridge
/ Mixer dripping	/ Cartridge defective	/ Exchange cartridge
/ Hot water temperature too low	/ Hot water limiter incorrectly set	/ Set hot water limiter
/ Instantaneous heater didn't work	/ Shower filter seal dirty	/ Clean filter seal between shower and hose
	/ check valve hasn't moved back	/ Exchange check valves
	/ Flow limiter in handshower isn't removed	/ Remove flow limiter



△ INDICAZIONI SULLA SICUREZZA

- △ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
- △ Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per fare il bagno e per l'igiene del corpo.
- △ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

- / Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- / Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- / Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

DATI TECNICI

- Pressione d'uso: max. 1 MPa
 Pressione d'uso consigliata: 0,1 - 0,5 MPa
 Pressione di prova: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Temperatura dell'acqua calda: max. 60°C
 Disinfezione termica: 70°C/4 min
- / Sicurezza antiriflusso
 - / Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

DESCRIZIONE SIMBOLO



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



TARATURA (vedi pagg. 37)

Regolazione del limitatore di erogazione d'acqua calda. Un limitatore di erogazione di acqua calda in combinazione con le caldaie istantanee non è consigliabile.



MANUTENZIONE (vedi pagg. 36)

La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da EN 806-5, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



INGOMBRI (vedi pagg. 38)



DIAGRAMMA FLUSSO (vedi pagg. 38)



PARTI DI RICAMBIO (vedi pagg. 40)



PULITURA (vedi pagg. 42)



PROCEDURA (vedi pagg. 43)



SEGNO DI VERIFICA (vedi pagg. 42)

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	RIMEDIO
/ Scarsità d'acqua	/ Valvola antiriflusso non funziona correttamente	/ Sostituire la valvola antiriflusso
	/ Rompigetto difettoso, pieno di calcare	/ Pulire oppure sostituire il rompigetto
	/ Guarnizione del filtro della doccia sporca	/ Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
/ Miscelatore duro	/ Cartuccia difettosa	/ Sostituire la cartuccia
/ Miscelatore gocciola	/ Cartuccia difettosa	/ Sostituire la cartuccia
/ Temperatura dell'acqua calda	/ Limitazione dell'acqua calda regolata male	/ Regolare la limitazione dell'acqua calda
/ La caldaia istantanea non lavora	/ Guarnizione del filtro della doccia sporca	/ Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
	/ Valvola antiriflusso non funziona correttamente	/ Sostituire la valvola antiriflusso
	/ Il limitatore di portata non è stato smontato dalla doccia	/ Smontare il limitatore di portata dalla doccia

MONTAGGIO (vedi pagg. 35)



△ INDICACIONES DE SEGURIDAD

- △ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
- △ El producto solo debe ser utilizado para fines de baño, higiene y limpieza corporal.
- △ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.

INDICACIONES PARA EL MONTAJE










- / Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- / Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- / Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

DATOS TÉCNICOS

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 60°C
Desinfección térmica:	70°C/4 min

- / Seguro contra el retorno
- / El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

DESCRIPCIÓN DE SÍMBOLOS

-  No utilizar silicona que contiene ácido acético
-  AJUSTE (ver página 37)
Ajuste del límite de agua caliente. En combinación con calentadores continuos no es recomendable utilizar un bloqueo de agua caliente.
-  MANTENIMIENTO (ver página 36)
Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma EN 806-5, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).
-  DIMENSIONES (ver página 38)
-  DIAGRAMA DE CIRCULACIÓN (ver página 38)
-  REPUESTOS (ver página 40)
-  LIMPIAR (ver página 42)
-  MANEJO (ver página 43)
-  MARCA DE VERIFICACIÓN (ver página 42)

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
/ Sale poca agua	/ válvula anti-retorno cerrada	/ cambiar válvula anti-retorno
	/ Aireador con cal o sucio	/ limpiar/cambiar aireador
	/ Filtro de la teleducha sucio	/ Limpiar/Cambiar filtro entre flexo y teleducha
/ Manecilla va dura	/ cartucho dañado	/ cambiar el cartucho
/ Grifo pierde agua	/ cartucho dañado	/ cambiar el cartucho
/ Temperatura del agua caliente demasiado baja	/ tope de agua caliente mal	/ ajustar tope
/ Calentador instantáneo no se enciende	/ Filtro de la teleducha sucio	/ Limpiar/Cambiar filtro entre flexo y teleducha
	/ válvula anti-retorno cerrada	/ cambiar válvula anti-retorno
	/ no se ha quitado limitador de caudal de la teleducha	/ quitar limitador de caudal

△ VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- △ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
- △ Het product mag alleen voor het wassen, hygiënische doeleinden en voor de lichaamsreiniging worden gebruikt.
- △ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwater-toevoer dienen vermeden te worden.

MONTAGE-INSTRUCTIES

- / Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- / De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- / De in de overeenkomstige landen geldende installatie-richtlijnen moeten nageleefd worden.

TECHNISCHE GEGEVENS

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatuur warm water:	max. 60°C
Thermische desinfectie:	70°C / 4 min

- / Beveiligd tegen terugstromen
- / Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

SYMBOOLBESCHRIJVING



Gebruik geen zuurhoudende siliconel!



INSTELLEN (zie blz. 37)

Instellen van de warmwaterbegrenzing. In combinatie met een doorstroomer is een warmwaterblokkering niet aanbevelenswaardig.



ONDERHOUD (zie blz. 36)

Keerklappen moeten volgens EN 806-5 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar)



MATEN (zie blz. 38)



DOORSTROOMDIAGRAM (zie blz. 38)



SERVICE ONDERDELEN (zie blz. 40)



REINIGEN (zie blz. 42)



BEDIENING (zie blz. 43)



KEURMERK (zie blz. 42)

STORING

/ Weinig water

OORZAAK

/ Terugslagklep zit vast

/ Perlator verstopt

/ Zeefdichting handdouche verstopt

/ Kardoes defect of verkalkt

/ Kardoes defect

/ Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld

/ Zeefdichting handdouche verstopt

/ Terugslagklep zit vast

/ Begrenzer van handdouche niet verwijderd

OPLOSSING

/ Terugslagklep uitwisselen

/ Perlator reinigen/uitwisselen

/ Zeefdichting handdouche reinigen

/ Kardoes uitwisselen

/ Kardoes uitwisselen

/ Heetwaterbegrenzer instellen

/ Zeefdichting handdouche reinigen

/ Terugslagklep uitwisselen

/ Begrenzer uit handdouche verwijderen

MONTAGE (zie blz. 35)



△ SIKKERHEDSANVISNINGER

- △ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
- △ Produktet må kun bruges til bade-, hygiejne og kropsurengøringsformål.
- △ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.

MONTERINGSANVISNINGER

- / Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- / Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- / Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

TEKNISKE DATA

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Varmtvandstemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C/4 min
/ Med indbygget kontraventil	
/ Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!	

SYMBOLBESKRIVELSE

Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!



FORINDSTILLING (se s. 37)

Indstilling af varmvandsbegrænsningen. I forbindelse med gennemstrømningsvandvarmere anbefaler vi ikke en varmvandsspærre.



SERVICE (se s. 36)

Ifølge EN 806-5 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).



MÅLENE (se s. 38)

GENNEMSTRØMNINGSDIAGRAM (se s. 38)



RESERVEDELE (se s. 40)



RENGØRING (se s. 42)



BRUGSANVISNING (se s. 43)



GODKENDELSE (se s. 42)

FEJL	ÅRSAG	HJÆLP
/ For lidt vand	/ Kontraventilen hænger	/ Udskift kontraventil
	/ Tilkaltet/snavset perlator	/ Rengør/udskift perlator
	/ Sien mellem bruser og slange er snavset	/ Rengør sien mellem bruser og slange
/ Grebet går trægt	/ Kartusche defekt, tilkaltet	/ Udskift kartusche
/ Armaturet drypper	/ Defekt kartusche	/ Udskift kartusche
/ For lav varmtvands-temperatur	/ Varmtvandsbegrænsningen er forkert indstillet	/ Indstil varmtvandsbegrænsningen
/ Vandvarmeren går ikke i gang	/ Sien mellem bruser og slange er snavset	/ Rengør sien mellem bruser og slange
	/ Kontraventilen hænger	/ Udskift kontraventil
	/ Vandsparen i håndbruseren er ikke fjernet	/ Afmonter vandsparen i håndbruseren



⚠ AVISOS DE SEGURANÇA

- ⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.
- ⚠ O produto só pode ser utilizado para fins de higiene pessoal.
- ⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

AVISOS DE MONTAGEM

- / Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- / As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- / A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

DADOS TÉCNICOS

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura da água quente:	max. 60°C
Desinfecção térmica:	70°C/4 min

- / Função anti-retorno e anti-vácuo
- / Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

DESCRIÇÃO DO SÍMBOLO



Não utilizar silicone que contenha ácido acético!



AFINAÇÃO (ver página 37)

Ajuste do limitador de água quente. Em combinação com um esquentador, não é recomendável o uso de um bloqueio de água quente.



MANUTENÇÃO (ver página 36)

As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a EN 806-5 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).



MEDIDAS (ver página 38)



FLUXOGRAMA (ver página 38)



PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO (ver página 40)



LIMPEZA (ver página 42)



FUNCIONAMENTO (ver página 43)



MARCA DE CONTROLO (ver página 42)

FALHA	CAUSA	SOLUÇÃO
/ Água insuficiente	/ Válvula anti-retorno está presa	/ Trocar a válvula anti-retorno
	/ Emulsor sujo	/ Limpar/trocar o emulsor
	/ Filtro do vedante do chuveiro sujo	/ Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
/ Misturadora perra	/ Cartucho defeituoso,calcificado	/ Substituir o cartucho
/ Misturadora a pingar	/ Cartucho defeituoso	/ Substituir o cartucho
/ Temperatura da água quente muito baixa	/ O limitador de temperatura está incorretamente colocado	/ Regular o limitador de temperatura
/ O esquentador instantâneo não funciona	/ Filtro do vedante do chuveiro sujo	/ Limpar o filtro entre o chuveiro e o tubo flexível
	/ Válvula anti-retorno está presa	/ Trocar a válvula anti-retorno
	/ O limitador de caudal não foi retirado	/ Retirar o limitador de caudal



△ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- △ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
- △ Produkt może być używany tylko do kąpieli, higieny i czyszczenia ciała.
- △ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.

WSKAZÓWKI MONTAŻOWE

- / Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- / Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- / Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

DANE TECHNICZNE

- Ciśnienie robocze: maks. 1 MPa
 Zalecane ciśnienie robocze: 0,1 - 0,5 MPa
 Ciśnienie próbne: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bary = 147 PSI)
 Temperatura wody gorącej: maks. 60°C
 Dezynfekcja termiczna: 70°C / 4 min
- / Zabezpieczony przed przepływem zwrotnym
 - / Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!

OPIS SYMBOLU

Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



USTAWIANIE (patrz strona 37)

Ustawianie ogranicznika ciepłej wody. Używanie ogranicznika temperatury wody w połączeniu z przepływowym podgrzewaczem wody nie jest zalecane.



KONSERWACJA (patrz strona 36)

Zgodnie z normą EN 806-5, krajowymi i miejscowymi przepisami, działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym musi być kontrolowane (przynajmniej raz w roku).



WYMIARY (patrz strona 38)



SCHEMAT PRZEPŁYWU
(patrz strona 38)



CZĘŚCI SERWISOWE
(patrz strona 40)



CZYSZCZENIE (patrz strona 42)



OBŚŁUGA (patrz strona 43)



ZNAK JAKOŚCI (patrz strona 42)

USTERKA**PRZYCZYNA****POMOC**

/ Mała ilość wody	/ Zablokowane zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym	/ Wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym
	/ Napowietrzacz zakamieniony, zabrudzony	/ Oczyszczyć/wymienić napowietrzacz
	/ Zabrudzona uszczelka z siłkiem w przysznicy	/ Oczyszczyć uszczelkę z siłkiem pomiędzy przysznicą a wężem
/ Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem	/ Uszkodzony wkład, zakamieniony	/ Wymiana wkładu
/ Armatura cieknie	/ Uszkodzony wkład	/ Wymiana wkładu
/ Za niska temperatura ciepłej wody	/ Niewłaściwe ustawienie ogranicznika ciepłej wody	/ Ustawić ogranicznik ciepłej wody
/ Przepływowy podgrzewacz wody nie załącza się	/ Zabrudzona uszczelka z siłkiem w przysznicy	/ Oczyszczyć uszczelkę z siłkiem pomiędzy przysznicą a wężem
	/ Zablokowane zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym	/ Wymienić zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym
	/ Dławik przepływu nie został usunięty z przysznicy ręcznego	/ Usunąć dławik z przysznicy ręcznego

△ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- △ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
- △ Produkt smí být používán pouze ke koupání a za účelem tělesné hygieny.
- △ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.

POKYNY K MONTÁŽI

- / Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- / Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- / Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

- Teplota horké vody: max. 60°C
 Tepelná desinfekce: 70°C/4 min
- / Vlastní čištění proti zpětnému nasátí.
 - / Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

POPIS SYMBOLŮ



Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



NASTAVENÍ (viz strana 37)

Nastavení omezovače teplé vody. Ve spojení s průtokovým ohřívačem se použití uzávěru teplé vody nedoporučuje.



ÚDRŽBA (viz strana 36)

U zpětných ventilů se musí podle EN 806-5 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



ROZMĚRY (viz strana 38)



DIAGRAM PRŮTOKU (viz strana 38)



SERVISNÍ DÍLY (viz strana 40)



ČIŠTĚNÍ (viz strana 42)



OVLÁDÁNÍ (viz strana 43)



ZKUŠEBNÍ ZNAČKA (viz strana 42)

PORUCHA	PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
/ Málo vody	/ Zpětný ventil je zablokován	/ Vyměnit zpětný ventil
	/ perláro zanesen vodním kamenem, znečištěn	/ vyčistit/vyměnit perlátor
	/ Sítko v těsnění u sprchy zanesené	/ Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
/ Armatura jde ztěžka	/ Kartuše je vadná, zanesená-vodním kamenem	/ Kartuši vyměnit
/ Armatura odkapává	/ Kartuše je vadná	/ Kartuši vyměnit
/ Nízká teplota teplé vody	/ Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu	/ Seřadit zarážku pro teplou vodu
/ Průtokový ohřívač nezapíná	/ Sítko v těsnění u sprchy zanesené	/ Vyčistit sítko v těsnění mezi sprchou a hadicí
	/ Zpětný ventil je zablokován	/ Vyměnit zpětný ventil
	/ Není odstraněn kroužek ze sprchy	/ Odstranit kroužek ze sprchy

△ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- △ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
- △ Produkt sa smie používať len na kúpanie a telesnú hygienu.
- △ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.

POKYNY PRE MONTÁŽ

- / Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- / Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- / Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 60°C
Termická dezinfekcia:	70°C/4 min

- / Vlastná poisťka proti spätnému nasatiu.
- / Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

POPIS SYMBOLOV



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

NASTAVENIE (viď strana 37)

Nastavenie obmedzenia teplej vody. V spojení s prietokovými ohrievačmi sa neodporúča použitie obmedzovača teplej vody.



ÚDRŽBA (viď strana 36)

Pri spätných ventiloch sa musí podľa EN 806-5 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).



ROZMERY (viď strana 38)



DIAGRAM PRIETOKU (viď strana 38)



SERVISNÉ DIELY (viď strana 40)



ČISTENIE (viď strana 42)



OBSLUHA (viď strana 43)



OSVEDČENIE O SKÚŠKE (viď strana 42)

PORUCHA	PRÍČINA	POMOC
/ Málo vody	/ Obmedzovač spätného nasatia je zablokovaný	/ Vymeniť obmedzovač spätného nasatia
	/ Perlátor zanesený vodným kameňom	/ Vyčistiť alebo vymeniť perlátor
	/ Sitko v tesnení sprchy je znečistené	/ Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
/ Armatúra "chodí" ťažko	/ Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny	/ Vymeniť kartušu
/ Z armatúry kvapká voda	/ Kartuša je poškodená	/ Vymeniť kartušu
/ Nízka teplota teplej vody	/ Nesprávne nastavená zádržka na teplú vodu	/ Nastavenie zádržky na teplú vodu
/ Prietokový ohrievač nezapína	/ Sitko v tesnení sprchy je znečistené	/ Vyčistiť sitko tesnení medzi sprchou a hadicou
	/ Obmedzovač spätného nasatia je zablokovaný	/ Vymeniť obmedzovač spätného nasatia
	/ Nie je odstránený krúžok zo sprchy	/ Odstrániť krúžok zo sprchy

MONTÁŽ (viď strana 35)



△ 安全技巧

- △ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
- △ 本产品只允许作为洗浴, 卫生和洁身之用.
- △ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡.

安装提示

- / 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- / 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- / 请遵守当地国家现行的安装规定.

技术参数

- 工作压强: 最大 1 MPa
 推荐工作压强: 0,1 - 0,5 MPa
 测试压强: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
 热水温度: 最大 60°C
 热力消毒: 70°C / 4 分钟

- / 自动防止回流
- / 该产品专为饮用水设计!

符号说明

-  请勿使用含有乙酸的硅胶!
-  调节 (参见第页 37)
-  热水温度调节. 如果使用即热式喷头, 则不建议安装热水阀门.
-  保养 (参见第页 36)
-  单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照EN 806-5定期检查 (至少一年一次).
-  大小 (参见第页 38)
-  流量示意图 (参见第页 38)
-  备用零件 (参见第页 40)
-  清洗 (参见第页 42)
-  操作 (参见第页 43)
-  检验标记 (参见第页 42)

问题	原因	补救
/ 龙头出水量小	/ 单向阀装反 / 起泡器结垢, 脏污 / 花洒滤网有垃圾堵塞	/ 正确安装单向阀 / 检查起泡器, 视需要更换 / 清洗花洒和软管间的过滤网
/ 龙头不灵活	/ 阀芯损坏, 结垢	/ 更换阀芯
/ 龙头滴水	/ 阀芯损坏	/ 更换阀芯
/ 热水温度过低	/ 温度限制器设置错误	/ 设置温度限制器
/ 燃气热水器不工作	/ 花洒滤网有垃圾堵塞 / 单向阀装反	/ 清洗花洒和软管间的过滤网 / 正确安装单向阀
	/ 手持花洒的流量限制器没有去除	/ 去除流量限制器

△ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- △ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
- △ Изделие разрешается использовать только в гигиенических целях: для принятия ванны и личной гигиены.
- △ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять давление холодной и горячей воды при помощи вентилей регулирующих подачу воды в квартиру.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- / Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- / Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- / Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Рабочее давление: не более 1 МПа
 Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа
 Давление: 1,6 МПа
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)

Температура горячей воды: не более 60°C
 Термическая дезинфекция: 70°C/4 мин

- / укомплектован клапаном обратного тока воды
- / Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



ПОДГОНКА (см. стр. 37)

Регулировка ограничителя горячей воды. В сочетании с проточными нагревателями не рекомендуется использовать блокировку воды.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (см. стр. 36)

Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту EN 806-5 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



РАЗМЕРЫ (см. стр. 38)



СХЕМА ПОТОКА (см. стр. 38)



КОМПЛЕКТ (см. стр. 40)



ОЧИСТКА (см. стр. 42)



ЭКСПЛУАТАЦИЯ (см. стр. 43)



ЗНАК ТЕХНИЧЕСКОГО КОНТРОЛЯ (см. стр. 42)

НЕИСПРАВНОСТЬ

ПРИЧИНА

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТИ

/ недостаточный давление (если устан напор воды)	/ Клапан обратного тока заедает / Аэратор засорен накипью, загрязнен / Фильтр душа загрязнен	/ Замените клапаны обратного течения / Очистите/замените аэратор / Очистить фильтр
/ Арматура работает с усилием	/ Картридж неисправен, засорение на- кипью	/ Замените картридж
/ Арматура протекает	/ Картридж неисправен	/ Замените картридж
/ Температура горячей воды слишком низкая	/ Ограничение горячей воды отрегули- ровано неправильно	/ Отрегулируйте ограничение горячей воды
/ Проточный нагреватель не включается	/ Фильтр душа загрязнен / Клапан обратного тока заедает / Дроссель не удален из ручного душа	/ Очистить фильтр / Замените клапаны обратного течения / Извлеките дроссель из ручного душа



△ TURVALLISUUSOHJEET

- △ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
- △ Tuotetta saa käyttää ainoastaan kylpy-, hygienia- ja puhdistustarkoituksiin.
- △ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.

ASENNUSOHJEET

- / Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- / Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- / Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

TEKNISET TIEDOT

- Käyttöpaine: maks. 1 MPa
 Suositeltu käyttöpaine: 0,1 - 0,5 MPa
 Koestuspaine: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Kuuman veden lämpötila: maks. 60°C
 Lämpödesinfektio: 70°C / 4 min
- / Estää itsestään paluuvirtauksen
 - / Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

MERKIN KUVAUS



Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

SÄÄTÖ (katso sivu 37)

Lämpötilan rajoittimen säätäminen. Emme suosittele käyttämään lämpötilan rajoitinta vedenlämmittimen (läpivirtauskuumennin) yhteydessä.



HUOLTO (katso sivu 36)

Vastaventtiilin toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (EN 806-5, vähintään kerran vuodessa).



MITAT (katso sivu 38)



VIRTAUSDIAGRAMMI (katso sivu 38)



VARAOSAT (katso sivu 40)



PUHDISTUS (katso sivu 42)



KÄYTTÖ (katso sivu 43)



KOESTUSMERKKI (katso sivu 42)

HÄIRIÖ

/ Vähän vettä

SYY

- / Suuntaisventtiili juuttunut
- / Poresuutin kalkkeutunut, likaantunut
- / Käsisuihkun sihttiivistet likaantunut

TOIMENPIDE

- / Vaihda suuntaisventtiili
- / Puhdista/vaihda poresuutin
- / Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihttiivistet

/ Hana on raskaskäyttöinen

/ Patruuna rikki, kalkkikerrostumia

/ Vaihda patruuna

/ Hanasta tippuu vettä

/ Patruuna rikki

/ Vaihda patruuna

/ Lämminveden lämpötila liian alhainen

/ Lämminveden rajoitin väärin säädetty

/ Säädä lämminveden rajoitin

/ Läpimeno-kuumennin ei kytkeydy päälle

/ Käsisuihkun sihttiivistet likaantunut

/ Puhdista suihkukahvan ja letkun välissä oleva sihttiivistet

/ Suuntaisventtiili juuttunut

/ Vaihda suuntaisventtiili

/ Käsisuihkussa olevaa kuristinta ei ole poistettu

/ Poista kuristin käsisuihkusta

ASENNUS (katso sivu 35)



△ SÄKERHETSANVISNINGAR

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
- △ Produkten får bara användas till kroppshygien med bad och dusch.
- △ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.

MONTERINGSANVISNINGAR

- / Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.
- / Ledningarna och blandaren måste monteras, spolats igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- / De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

TEKNISKA DATA

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C/4 min

- / Självspärr mot återflöde
- / Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

SYMBOLFÖRKLARING



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

JUSTERING (se sidan 37)

Ställa in varmvattenregleringen. Tillsammans med varmvattenberedare rekommenderas inte en varmvattenspärr.



SKÖTSEL (se sidan 36)

Backventilers funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser i enlighet med EN 806-5 (minst en gång per år).



MÅTTEN (se sidan 38)



FLÖDESSCHEMA (se sidan 38)



RESERVDELAR (se sidan 40)



RENGÖRING (se sidan 42)



HANTERING (se sidan 43)



TESTSIGILL (se sidan 42)

STÖRNING

ORSAK

ÅTGÄRD

/ För lite vatten	/ Backventil är defekt	/ Byt backventil
	/ Aerator är täckt av kalk, smutsig	/ Rengör/byt areator
	/ Silfiltret i duschen smutsigt	/ Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten
/ Blandare är trög	/ Patron defekt, förkalkad	/ Byt ut patron
/ Blandare droppar	/ Patron defekt	/ Byt ut patron
/ Varmvattentemperaturen är för låg	/ Varmvattenreglering felaktigt inställd	/ Ställ in varmvattenreglering
/ Varmvattenberedare slår ej på	/ Silfiltret i duschen smutsigt	/ Rengör silfiltret mellan slangen och termostaten
	/ Backventil är defekt	/ Byt backventil
	/ Vattenbegränsare i handduschen har ej tagits bort	/ Ta bort vattenbegränsaren



△ SAUGUMO TECHNIKOS NURODYMAI

- △ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
- △ Gaminys turi būti naudojamas tik maudymuisi, kūno higienai ir švarai palaikyti.
- △ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

- / Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- / Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- / Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

TECHNINIAI DUOMENYS

- Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa
 Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa
 Bandomasis slėgis: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 barų = 147 PSI)
- Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 60°C
 Terminis dezinfekavimas: 70°C/4 min
- / Su atbuliniu vožtuvu
 - / Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

SIMBOLIO APRAŠYMAS



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



REGULIAVIMAS (žr. psl. 37)

Karšto vandens ribojimas. Kartu su cirkuliaciniais šildytuvais nerekomenduojama naudoti karšto vandens blokavimo įtaisų.



TECHNINIS APTARNAVIMAS (žr. psl. 36)

Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus) pagal EN 806-5 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.



IŠMATAVIMAI (žr. psl. 38)



PRALAUDIMO DIAGRAMA (žr. psl. 38)



ATSARGINĖS DALYS (žr. psl. 40)



VALYMAS (žr. psl. 42)



EKSPLOATACIJA (žr. psl. 43)



BANDYMO PAŽYMA (žr. psl. 42)

GEDIMAS

/ Per maža srovė

PRIEŽASTIS

/ Abulinis vožtuvas neveikia

/ Perlatorius apkalkėjęs, užsikimšęs

/ Dušo galvos filtras užsikimšęs

/ Kasetė pažeista, užkalkėjusi

/ Kasetė pažeista

/ Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvas

/ Dušo galvos filtras užsikimšęs

/ Abulinis vožtuvas neveikia

/ Neišimtas ribotuvas iš dušo galvutės

PRIEMONĖ

/ Pakeisti atbulinį vožtuvą

/ Perlatorių išvalyti/pakeisti

/ Išvalyti dušo galvos filtrą

/ Pakeisti kasetę

/ Pakeisti kasetę

/ Nustatyti karšto vandens ribotuvas

/ Išvalyti dušo galvos filtrą

/ Pakeisti atbulinį vožtuvą

/ Išimti ribotuvas iš dušo galvutės

MONTAVIMAS (žr. psl. 35)



△ SIGURNOSNE UPUTE

- △ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
- △ Proizvod se smije primjenjivati samo za kupanje, tuširanje i osobnu higijenu.
- △ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

UPUTE ZA MONTAŽU

- / Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

TEHNIČKI PODATCI

- Najveći dopušteni tlak: tlak 1 MPa
 Preporučeni tlak: 0,1 - 0,5 MPa
 Probni tlak: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Temperatura vruće vode: tlak 60°C
 Termička dezinfekcija: 70°C/4 min
- / Funkcije samo-čišćenja
 - / Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



REGULACIJA (pogledaj stranicu 37)

Namještanje limitera tople vode. U kombinaciji s protočnim bojlerima nije preporučljiva primjena sustava za blokiranje dotoka tople vode.



ODRŽAVANJE (pogledaj stranicu 36)

Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu EN 806-5 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



MJERE (pogledaj stranicu 38)



DIJAGRAM PROTOKA (pogledaj stranicu 38)



REZERVNI DJELOVI (pogledaj stranicu 40)



ČIŠĆENJE (pogledaj stranicu 42)



UPOTREBA (pogledaj stranicu 43)



OZNAKA TESTIRANJA (pogledaj stranicu 42)

GREŠKA

UZROK

OTKLANJANJE

/ Nedovoljno vode	/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj	/ Zamijenite nepovratni ventil
	/ Aerator je začepljen naslagama kalcija ili prljav	/ Očistite ili zamijenite aerator.
	/ Filter tuša je prljav	/ Očistite filter između tuša i crijeva
/ Ručica se zaglavila	/ Neispravan uložak Taloženje kamenca	/ Zamijenite uložak
/ Slavina kaplje	/ Neispravan uložak	/ Zamijenite uložak
/ Preniska temperatura tople vode	/ Limiter vruće vode nije dobro podešen	/ Podesite limiter vruće vode
/ Protočni bojler ne radi	/ Filter tuša je prljav	/ Očistite filter između tuša i crijeva
	/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj	/ Zamijenite nepovratni ventil
	/ Limiter protoka u ručnom tušu nije odstranjen	/ Odstranite limiter protoka



△ INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- △ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
- △ Produsul poate fi utilizat doar pentru spălarea, menținerea igienei și curățarea corpului.
- △ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.

INSTRUCȚIUNI DE MONTARE

- / Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- / Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- / Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

DATE TEHNICE

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 60°C
Dezinfecție termică:	70°C / 4 min

- / Asigurat contra scurgere înapoi
- / Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

DESCRIEREA SIMBOLURILOR



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



REGLARE (vezi pag. 37)

Reglarea limitatorului de apă caldă. Nu se recomandă folosirea unui limitator de apă caldă în combinație cu un boiler instant.



ÎNTREȚINERE (vezi pag. 36)

Supapele antiretur trebuie verificate regulat conform EN 806-5 și standardele naționale sau regionale (cel puțin o dată pe an).



DIMENSIUNI (vezi pag. 38)



DIAGRAMA DE DEBIT
(vezi pag. 38)



PIESE DE SCHIMB (vezi pag. 40)



CURĂȚARE (vezi pag. 42)



UTILIZARE (vezi pag. 43)



CERTIFICAT DE TESTARE
(vezi pag. 42)

DERANJAMENT

CAUZA

MĂSURI DE REMEDIERE

/ Prea puțină apă	/ S-a blocat supapa antiretur.	/ Schimbați supapa antiretur.
	/ Depuneri de calcar și impurități pe pulverizatorul de aer.	/ Curățați/schimbați pulverizatorul de aer.
	/ S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.	/ Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.
/ Bateria se mișcă dificil	/ Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar	/ Schimbați cartușul.
/ Bateria picură	/ Cartuș defect	/ Schimbați cartușul.
/ Temperatura apei calde este prea mică	/ Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.	/ Setați limitarea temperaturii apei calde.
/ Boilerul instant nu funcționează.	/ S-a murdărit garnitura de sită a capătului de duș.	/ Curățați garnitura sită dintre capătul duș și furtun.
	/ S-a blocat supapa antiretur.	/ Schimbați supapa antiretur.
	/ Reductorul nu a fost demontat din dușul de mână.	/ Îndepărtați reductorul din dușul de mână.

MONTARE (vezi pag. 35)



Δ Υ Π Ο Δ Ε Ι Ξ Ε Ι Σ Α Σ Φ Α Λ Ε Ι Α Σ

- Δ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.
- Δ Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σαν μέσο λουτρού, υγιεινής και καθαρισμού του σώματος.
- Δ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

Ο Δ Η Γ Ι Ε Σ Σ Υ Ν Α Ρ Μ Ο Λ Ο Γ Η Σ Η Σ

- / Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- / Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- / Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

Τ Ε Χ Ν Ι Κ Α Χ Α Ρ Α Κ Τ Η Ρ Ι Σ Τ Ι Κ Α

Λειτουργία πίεσης: έως 1 MPa
 Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης: 0,1 - 0,5 MPa
 Πίεση ελέγχου: 1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
 Θερμοκρασία ζεστού νερού: έως 60°C
 Θερμική απολύμανση: 70°C / 4 min

- / Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.
- / Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!

Π Ε Ρ Ι Γ Ρ Α Φ Η Σ Υ Μ Β Ο Λ Ω Ν



Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



ΡΥΘΜΙΣΗ (βλ. Σελίδα 37)

Ρύθμιση του δοσομετρητή ζεστού νερού. Δεν συνιστάται η διάταξη φραγής ζεστού νερού σε συνδυασμό με ταχυθερμοσίφωνα.



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (βλ. Σελίδα 36)

Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με το πρότυπο EN 806-5, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο).



ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (βλ. Σελίδα 38)



ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΡΟΗΣ (βλ. Σελίδα 38)



ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ (βλ. Σελίδα 40)



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 42)



ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ (βλ. Σελίδα 43)



ΣΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ (βλ. Σελίδα 42)

Β Λ Α Β Η

Α Ι Τ Ι Α

Δ Ι Ο Ρ Θ ω Σ Η

/ Ανεπαρκές νερό	/ Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω.	/ Αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
	/ Άλατα και βρωμιά στο φίλτρο	/ Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο
	/ Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα	/ Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ
/ Σκληρή μπαταρία (μείκτης)	/ Ελαττωματικό φυσίγγιο, άλατα	/ Αλλαγή φυσιγγίου
/ Η μπαταρία στάζει	/ Ελαττωματικό φυσίγγιο	/ Αλλαγή φυσιγγίου
/ Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού	/ Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού	/ Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού
/ Ο ταχυθερμοσίφωνα δεν ενεργοποιείται	/ Βρώμικη στεγανοποιητική σήτα του καταιονιστήρα	/ Καθαρίστε και, εάν χρειαστεί, αλλάξτε τη στεγανοποιητική σήτα μεταξύ καταιονιστήρα και σπιράλ
	/ Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν γυρίζει πίσω.	/ Αλλάξτε τη βαλβίδα αντεπιστροφής
	/ Το στραγγαλιστικό πηνίο δεν έχει αποσυναρμολογηθεί από τον καταιονιστήρα χειρός	/ Καθαρίστε το στραγγαλιστικό πηνίο από τον καταιονιστήρα χειρός



△ VARNOSTNA OPOZORILA

- △ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
- △ Ta izdelek se sme uporabljati le z namenom umivanja, vzdrževanja higiene in telesne nege.
- △ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.

NAVODILA ZA MONTAŽO

- / Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- / Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- / Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

TEHNIČNI PODATKI

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 60°C
Termična dezinfekcija:	70°C / 4 min

- / Zaščita proti povratnemu toku

/ Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

OPIS SIMBOLA



Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje očetno kislino!



JUSTIRANJE (glejte stran 37)

Nastavitev omejevalnika tople vode. V povezavi s pretočnimi grelniki uporaba zapore tople vode ni priporočljiva.



VZDRŽEVANJE (glejte stran 36)

Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z EN 806-5 in skladno z državnimi in regionalnimi določili redno testirati (najmanj enkrat letno).



MERE (glejte stran 38)



DIAGRAM PRETOKA (glejte stran 38)



REZERVNI DELI (glejte stran 40)



ČIŠČENJE (glejte stran 42)



UPRAVLJANJE (glejte stran 43)



PRESKUSNI ZNAK (glejte stran 42)

NAPAKA	VZROK	POMOČ
/ Malo vode	/ Protipovratni ventil je obtičal	/ Zamenjajte protipovratni ventil
	/ Perlator poapnen; umazan	/ Očistite/zamenjajte perlator
	/ Filtrirna mrežica prhe je umazana	/ Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
/ Težko premikanje armature	/ Pokvarjen vložek, poapneno	/ Zamenjajte vložek
/ Iz armature kaplja	/ Pokvarjen vložek	/ Zamenjajte vložek
/ Prenizka temperatura tople vode	/ Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen	/ Nastavite omejevalnik tople vode
/ Pretočni grelnik se ne vklopi	/ Filtrirna mrežica prhe je umazana	/ Očistite filtrirno mrežico med prho in gibko cevjo
	/ Protipovratni ventil je obtičal	/ Zamenjajte protipovratni ventil
	/ Omejevalnik pretoka ni odstranjen iz ročne prhe	/ Odstranite omejevalnik pretoka iz ročne prhe

MONTAŽA (glejte stran 35)



△ OHUTUSJUHISED

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.
- △ Toodet tohib kasutada ainult pesemis-, hügieeni- ja kehahapustamiseemärkidel.
- △ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.

PAIGALDAMISJUHISED

- / Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas. Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- / Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest.
- / Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

TEHNILISED ANDMED

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitav töö rõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)
Kuuma vee temperatuur:	maks. 60°C
Termiline desinfektsioon:	70°C / 4 min

- / Tagasivooluklapp
- / Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

SÜMBOLITE KIRJELDUS



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikoonil



REGULEERIMINE (vt lk 37)

Sooja vee piirangu seadistamine. Ühenduses boileritega ei ole sooja vee blokeeringu soovitatav.



HOOLDUS (vt lk 36)

Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile EN 806-5 (vähemalt kord aastas).



MÕÕTUDE (vt lk 38)



LÄBIVOOLUDIAGRAMM (vt lk 38)



VARUOSAD (vt lk 40)



PUHASTAMINE (vt lk 42)



KASUTAMINE (vt lk 43)



KONTROLLSERTIFIKAAT (vt lk 42)

RIKE

/ Vähe veit

PÕHJUS

/ Tagasilöögiklapp on kinni

/ Sõel on lupjunud, must

/ Duši sõelatihend must

/ Segisti käib raskelt

/ Tööelement on katkine, lubjastunud

/ Segisti tilgub

/ Tööelement on katkine

/ Sooja vee temperatuur liiga madal

/ Kuuma vee piirang valesti seatud

/ avatud süsteemi boiler ei lülitu sisse

/ Duši sõelatihend must

/ Tagasilöögiklapp on kinni

/ Veehulga piirajat ei ole ära võetud

LAHENDUS

/ Tagasilöögiklapp välja vahetada

/ Puhastage segisti sõel vajadusel vahetage

/ Puhastage duši ja vooliku vaheline sõelatihend

/ Vahetage tööelement

/ Vahetage tööelement

/ Seadke kuuma vee piirang

/ Puhastage duši ja vooliku vaheline sõelatihend

/ Tagasilöögiklapp välja vahetada

/ Eemaldage veehulga piiraja



△ DROŠĪBAS NORĀDES

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
- △ Šo produktu drīkst izmantot tikai, lai mazgātos, higiēnai un ķermeņa tīrīšanai.
- △ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.

NORĀDĪJUMI MONTĀŽAI

- / Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- / Caurulvadi un armatūra ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- / Jāievēro attiecīgās valsts spēkā esošās montāžas prasības.

TEHNISKIE DATI

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Karstā ūdens temperatūra:	maks. 60°C
Termiskā dezinfekcija :	70°C/4 min
/ Drošības vārsts	
/ Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!	

SIMBOLU NOZĪME

Neizmantojot silikonu, kas satur etiķskābi!



IEREGULĒŠANA (skat. lpp. 37)

Karsta ūdens ierobežotāja regulēšana. Kopā ar caurteces sildītājiem nav ieteicams izmantot ūdens bloķētāju.



APKOPĒ (skat. lpp. 36)

Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar EN 806-5 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (vismaz vienreiz gadā).



IZMĒRUS (skat. lpp. 38)



CAURPLŪDES DIAGRAMMA (skat. lpp. 38)



REZERVES DAĻAS (skat. lpp. 40)



TĪRĪŠANA (skat. lpp. 42)



LIETOŠANA (skat. lpp. 43)



PĀRBAUDES ZĪME (skat. lpp. 42)

TRAUCĒJUMS

/ Maz ūdens

IEMESLS

- / Pretvārsts ir iesprūdis
- / Aerators aizkaļķojies, aizsērējis
- / Netīrs dušas filtra blīvējums

BOJĀJUMU NOVĒRŠANA

- / Nomainīt pretvārstu
- / Tīrīt/nomainīt aeratoru
- / Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni

/ Jaucējkrāns smagi grozāms

/ Bojāta kartuša, aizkaļķojusies

/ Nomainīt kartušu

/ Jaucējkrāns pil

/ Bojāta kartuša

/ Nomainīt kartušu

/ Pārāk zema ūdens temperatūra

/ Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana

/ Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu

/ Neieslēdzas caurteces sildītājs

/ Netīrs dušas filtra blīvējums

/ Iztīrīt filtra blīvējumu starp dušu un šļūteni

/ Pretvārsts ir iesprūdis

/ Nomainīt pretvārstu

/ Rokas duša nav demontēts vārsts

/ Izņemt no rokas dušas vārstu

MONTĀŽA (skat. lpp. 35)



△ SIGURNOSNE NAPOMENE

- △ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
- △ Proizvod sme da se koristi samo za kupanje, tuširanje i ličnu higijenu.
- △ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.

INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU

- / Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- / Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- / Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

TEHNIČKI PODACI

- Radni pritisak: maks. 1 MPa
 Preporučeni radni pritisak: 0,1 - 0,5 MPa
 Probni pritisak: 1,6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- Temperatura vruće vode: maks. 60°C
 Termička dezinfekcija: 70°C/4 min
- / Zaštita od povratnog toka
 - / Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

OPIS SIMBOLA



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



PODEŠAVANJE (vidi stranu 37)

Podešavanje ograničivača tople vode. U kombinaciji sa protočnim bojlerima ne preporučuje se primena sistema za blokiranje dotoka tople vode.



ODRŽAVANJE (vidi stranu 36)

Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu EN 806-5 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (najmanje jednom godišnje).



MERE (vidi stranu 38)



DIJAGRAM PROTOKA (vidi stranu 38)



REZERVNI DELOVI (vidi stranu 40)



ČIŠĆENJE (vidi stranu 42)



RUKOVANJE (vidi stranu 43)



ISPITNI ZNAK (vidi stranu 42)

SMETNJA

UZROK

POMOĆ

/ Nedovoljno vode	/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj	/ Zamenite nepovratni ventil
	/ Aerator je začepljen naslagama kamenca ili prljav	/ Očistite ili zamenite aerator
	/ Mrežasta zaptivka tuša je prljava	/ Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
/ Ručica se zaglavila	/ Neispravna kartuša, nataloženi kamenac	/ Zamenite kartušu
/ Slavina kaplje	/ Neispravna kartuša	/ Zamenite kartušu
/ Preniska temperatura tople vode	/ Ograničavač vruće vode nije dobro podešen	/ Podesite ograničavač vruće vode
/ Protočni bojler ne radi	/ Mrežasta zaptivka tuša je prljava	/ Očistite mrežastu zaptivku između tuša i crijeva
	/ Nepovratni ventil se nije vratio u početni položaj	/ Zamenite nepovratni ventil
	/ Prigušnica u ručnom tušu nije odstranjena	/ Odstranite prigušnicu iz ručnog tuša

△ SIKKERHETSHENVISNINGER

- △ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
- △ Produktet skal kun brukes for bade-, hygiene- og kroppshygiene.
- △ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.

MONTAGEHENVISNINGER

- / Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- / Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- / Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

TEKNISKE DATA

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 60°C
Termisk desinfisering:	70°C / 4 min
/ Egensikker mot tilbakeflyt	
/ Produktet er utelukkende designet for drikkevann!	

SYMBOLBESKRIVELSE



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



JUSTERING (se side 37)

Innstilling av varmtvannsbegrensning. I forbindelse med gjennomstrømningsvarmere er det ikke anbefalt å bruke en varmtvannssperre.



VEDLIKEHOLD (se side 36)

Funksjonen til returløpssperren skal iht. EN 806-5 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (minst en gang i året).



MÅL (se side 38)



GJENNOMSTRØMNINGSDIAGRAM (se side 38)



SERVICEDELER (se side 40)



RENGJØRING (se side 42)



BETJENING (se side 43)



PRØVEMERKE (se side 42)

FEIL	ÅRSAK	FEILRETTELSE
/ Lite vann	/ Returløpstopper sitter fast	/ Returløpstopper byttes
	/ Luftsprudler forkalket, skitten	/ Luftsprudler rengjøres/byttes
	/ Dusjens silpakning er skitten	/ Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
/ Armatur ikke lett bevegelig	/ Kartusj defekt, forkalkning	/ Kartusj byttes
/ Armatur drypper	/ Kartusj defekt	/ Kartusj byttes
/ For lav varmtvannstemperatur	/ Varmtvannsbegrensning er feil innstilt	/ Varmtvannsbegrensning innstilles
/ gjennomstrømningsvarmer innkobler ikke.	/ Dusjens silpakning er skitten	/ Silpakning mellom dusj og slangen rengjøres
	/ Returløpstopper sitter fast	/ Returløpstopper byttes
	/ Drossel til hånddusjen ikke fjernet	/ Drossel fjernes fra hånddusjen



⚠ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- ⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.
- ⚠ Позволено е използването на продукта само за къпане, хигиена и цели на почистване на тялото.
- ⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

УКАЗАНИЯ ЗА МОНТАЖ

- / Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- / Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтира, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- / Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

- Работно налягане: макс. 1 МПа
 Препоръчително работно налягане: 0,1 - 0,5 МПа
 Контролно налягане: 1,6 МПа
 (1 МПа = 10 bar = 147 PSI)
- Температура на горещата вода: макс. 60°C
 Термична дезинфекция: 70°C/4 мин
- / Самозащитен против обратно изтичане
 - / Продуктът е разработен само за питейна вода!

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



ЮСТИРАНЕ (вижте стр. 37)

Настройка на ограничителя за топлата вода. Във връзка с проточни нагреватели не се препоръчва блокировка за топлата вода



ПОДДРЪЖКА (вижте стр. 36)

Съгласно EN 806-5 функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток трябва редовно да се проверява в съответствие с националните или регионални изисквания (поне веднъж годишно).



РАЗМЕРИ (вижте стр. 38)



ДИАГРАМА НА ПОТОКА (вижте стр. 38)



СЕРВИЗНИ ЧАСТИ (вижте стр. 40)



ПОЧИСТВАНЕ (вижте стр. 42)



ОБСЛУЖВАНЕ (вижте стр. 43)



КОНТРОЛЕН ЗНАК (вижте стр. 42)

НЕИЗПРАВНОСТ

ПРИЧИНА

ПОМОЩ

/ Малко вода	/ Здраво стоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток	/ Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток
	/ Аераторът е покрит с варовик, замърсен	/ Почистете/сменете аератора
	/ Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя	/ Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
/ Трудно подвижна арматура	/ Дефектна гилза, покрита с варовик	/ Сменете гилзата
/ Арматурата капе	/ Дефектна гилза	/ Сменете гилзата
/ Твърде ниска температура на водата	/ Ограничението за топлата вода е грушно настроено	/ Настройте ограничението за топлата вода
	/ Замърсено е уплътнението с цедка на разпръсквателя	/ Почистете уплътнението с цедка между разпръсквателя и маркуча
	/ Здраво стоящо приспособление за предотвратяване на обратния поток	/ Смяна на приспособлението за предотвратяване на обратния поток
/ Проточният нагревател не се включва	/ Дроселът в ръчния разпръсквател не е демонтиран	/ Отстранете дросела от ръчния разпръсквател



△ 安全上の注意

- △ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように、手袋をはめてください。
- △ この製品は、体や手を洗う等の製品本来の目的以外には使用しないでください。
- △ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください。

施工上の注意

- / 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください。施工後のキズ等のお申し出はお断りさせていただきます。
- / 配管と水栓は、関連法規に従って施工、洗浄、および試験を行ってください。
- / 施工行う地域に適用される関連法規をお守りください。

技術資料

- 使用圧力: 最大 1 MPa
 推奨使用水圧: 0.1 - 0.5 MPa
 耐圧試験圧力: 1.6 MPa
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)
- 給湯温度: 最大 60°C
 お湯による高温消毒: 70°C/4 分
- / 逆流防止処置がされています
 - / この製品は飲料水での使用が前提となっています (日本においては水道法に適合する飲料水)!

アイコンの説明



酢酸系シリコンをご使用にならないでください!



調整 (次のページを参照 37)

お湯の流量制限の設定方法。瞬間湯沸かし器をご利用の際はお湯の流量制限はしないでください。



メンテナンス (次のページを参照 36)

逆止弁は、EN 806-5に従って定期的 (少なくとも年に1回) に確認をしてください (日本においては関連法規に従ってください)。



寸法 (次のページを参照 38)



流量曲線図 (次のページを参照 38)



スペアパーツ (次のページを参照 40)



お手入れ方法 (次のページを参照 42)



使用方法 (次のページを参照 43)



認証について (次のページを参照 42)

症状	原因	対応策
/ 流量が少ない	/ 逆流防止装置の動作不良 / エアレーターにカルキが付着汚れている / シャワーのフィルターパックンにゴミが付着	/ 逆流防止装置を交換してください / エアレーターを清掃交換をしてください / シャワーとホースの間のフィルターパックンを清掃してください
/ 水栓の開閉が重い	/ カルキによるカートリッジ不具合	/ カートリッジを交換してください
/ 水栓の水漏れ	/ カートリッジの不良	/ カートリッジを交換してください
/ 吐水温度が低すぎる	/ 温度リミッターの設定が正しくない	/ 温度リミッターを設定してください
/ 瞬間湯沸かし器が着火しない	/ シャワーのフィルターパックンにゴミが付着 / 逆流防止装置の動作不良 / 流量リミッター付ハンドシャワーを使用	/ シャワーとホースの間のフィルターパックンを清掃してください / 逆流防止装置を交換してください / ハンドシャワーから流量リミッターを取り外してください

施工方法 (次のページを参照 35)



△ ПРИМІТКИ З БЕЗПЕКИ

- △ Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.
- △ Виріб можна використовувати лише для купання, гігієни та очищення тіла.
- △ Гаряча і холодна подачі води повинні мати однаковий тиск.

ІНСТРУКЦІЇ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ

- / Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.
- / Труби та кріплення повинні бути встановлені, промиті та перевірені відповідно до стандартів застосування.
- / Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

- Робочий тиск: макс. 1 МПа
 Рекомендований робочий тиск: 0,1 - 0,5 МПа
 Випробувальний тиск: 1,6 МПа
 (1 МПа = 10 бар = 147 PSI)
- Температура гарячої води: макс. 60°C
 Термічна дезінфекція: 70°C / 4 мін
- / Захист від зворотнього потоку
 - / Продукт призначений виключно для питної води!

ОПИС СИМВОЛУ



Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!



КОРИГУВАННЯ (дивіться сторінку 37)

Для регулювання обмежувач гарячої води. Не рекомендується використовувати обмежувач гарячої води в поєднанні з водонагрівачем безперервної дії.



ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (дивіться сторінку 36)

Зворотні клапани необхідно регулярно перевіряти відповідно до EN 806-5 згідно з національними або регіональними нормами (принаймні один раз на рік).



РОЗМІРИ (дивіться сторінку 38)



ДІАГРАМА ПОТОКУ (дивіться сторінку 38)



ЗАПЧАСТИНИ (дивіться сторінку 40)



ЧИЩЕННЯ (дивіться сторінку 42)



ЕКСПЛУАТАЦІЯ (дивіться сторінку 43)



ТЕСТОВИЙ СЕРТИФІКАТ (дивіться сторінку 42)

НЕСПРАВНІСТЬ

ПРИЧИНА

ЗАСОБИ ПРАВОВОГО ЗАХИСТУ

/ Недостатня кількість води	/ зворотний клапан застряг	/ Замініть зворотні клапани
	/ Аератор має відкладення вапняного нальоту / брудний	/ Очистіть аератор, замініть при необхідності
	/ Ущільнювач душового фільтра забруднений	/ Очистіть ущільнення фільтра між душем і шлангом
/ Жорсткий змішувач	/ Картридж несправний, має відкладення вапняного нальоту	/ Замініть картридж
/ Крапельний змішувач	/ Картридж несправний	/ Замініть картридж
/ Температура гарячої води занизька	/ Неправильно налаштований обмежувач гарячої води	/ Встановіть обмежувач гарячої води
/ Не працював проточний нагрівач	/ Ущільнювач душового фільтра забруднений	/ Очистіть ущільнення фільтра між душем і шлангом
	/ зворотний клапан застряг	/ Замініть зворотні клапани
	/ Обмежувач потоку на ручному душі не знятий	/ Зніміть обмежувач потоку

МОНТАЖНИЙ (дивіться сторінку 35)



درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 60°C
تعقيم حراري: 4/70°C الدقيقة
/ خاصة عدم التدفق العكسي
/ المنتج مخصص فقط لماء الشرب
وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض



الضبط (راجع صفحة 37)



ضبط تحديد المياه الدافئة. لا ينصح باستخدام محدد المياه الدافئة مع سخان المياه الوتقي.

الصيانة (راجع صفحة 36)



يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة 5-EN 806 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً على الأقل).

أبعاد (راجع صفحة 38)



رسم للصرف (راجع صفحة 38)



قطع الغيار (راجع صفحة 40)



التنظيف (راجع صفحة 42)



التشغيل (راجع صفحة 43)



شهادة اختبار (راجع صفحة 42)



⚠ تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات الليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح

⚠ لا يجب استخدام المنتج إلا في أغراض الاستحمام والأغراض الصحية وأغراض تنظيف الجسم.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

تعليمات التركيب

/ قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.

/ يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلطات المياه طبقاً للمعايير السارية.

/ يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقاً للوائح الخاصة بكل بلد.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال

ضغط التشغيل الموصى به: 0,5 - 0,1 ميجاباسكال

ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال

(1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)

العطل	السبب	العلاج والإصلاح
/ الماء غير كافٍ	/ صمام منع الرجوع ثابت ولا يتحرك / خلط الماء متراكم عليه الجير / الاستساخات	/ قم بتغيير صمام منع الرجوع / قم بتنظيف / تغيير خلط الهواء
/ سدادة مصفاة الدش	/ سدادة مصفاة الدش متسخة	/ نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
/ الخلط ثقيل الحركة	/ الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير	/ قم بتغيير الخرطوشة
/ تساقط قطرات مياه من الخلط	/ الخرطوشة تالفة	/ قم بتغيير الخرطوشة
/ درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	/ محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطيء	/ قم بضبط محدد الماء الساخن
/ السخان الفوري لا يعمل	/ سدادة مصفاة الدش متسخة	/ نظف سدادة المصفاة بين الدش والخرطوم
	/ صمام منع الرجوع ثابت ولا يتحرك / محدد التدفق غير مخلوع من الدش	/ قم بتغيير صمام منع الرجوع / انزع محدد التدفق من الدش



التركيب (راجع صفحة 35)

△ GÜVENLİK UYARILARI

- △ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
- △ Ürün yalnızca banyo, hijyen ve beden temizliği amaçları doğrultusunda kullanılabilir.
- △ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.

MONTAJ AÇIKLAMALARI










- / Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- / Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- / Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

TEKNİK BİLGİLER

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Sıcak su sıcaklığı:	azami 60°C
Termik dezenfeksiyon:	70°C/4 dak
/ Geri emme önleyici	
/ Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!	

SİMGE AÇIKLAMASI

-  Asetik asit içeren silikon kullanmayın!
-  AYARLAMA (bakınız sayfa 37)
Sıcak su sınırlamasının ayarlanması. Sıcak su kiledinin sürekli ısıtıcıyla kullanılması tavsiye edilmez.
-  BAKIM (bakınız sayfa 36)
EN 806-5 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. (en az yılda bir kez)
-  ÖLÇÜLERİ (bakınız sayfa 38)
-  AKIŞ DİYAGRAMI (bakınız sayfa 38)
-  YEDEK PARÇALAR (bakınız sayfa 40)
-  TEMİZLEME (bakınız sayfa 42)
-  KULLANIMI (bakınız sayfa 43)
-  KONTROL İŞARETİ (bakınız sayfa 42)

ARIZA	SEBEP	YARDIM
/ Az su geliyor	/ Çek valf çalışmıyor olabilir	/ Çek valfı değiştirin
	/ Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş	/ Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş
	/ Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	/ El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın
/ Batarya kullanımı ağırlaşıyor	/ Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir	/ Kartuşu değiştirin
/ Batarya su damlatıyor	/ Kartuş bozuk olabilir	/ Kartuşu değiştirin
/ Sıcak suyun derecesi çok düşük	/ Isı limitleyici düzgün çalışmıyor	/ Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın
/ Şofben çalışmıyor	/ Duşun süzgeci tıkanmış olabilir	/ El duşu ile hortum arasındaki hortumu yıkayın
	/ Çek valf çalışmıyor olabilir	/ Çek valfı değiştirin
	/ El duşunun içindeki akım limitleyici çıkar-	/ Akım limitleyiciyi el duşundan çıkartın tılanmış olabilir

GARANTİ BELGESİ

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FIRMANIN

MALIN

Unvanı: Hansgrohe Armatür Ltd. Şti
Adresi: Fulya Mahallesi Bahçeler Sokak Efe han 20/C
Mecidiyeköy Şişli İstanbul
Telefonu: (0-212) 273 07 30
Faks: (0-212) 273 07 40
web adresi: www.hansgrohe.com.tr

Markası:
Cinsi:
Garanti Süresi:
Azami Tamir Süresi:

Hansgrohe
Sihhi tesisat malzemesi
2 YIL
20 İş günü

GENEL MÜDÜR
Albert Emlek



Satıcı Firmanın:
Unvanı:
Adresi:
Telefonu:
Faks:
e-posta:

Fatura Tarih ve Sayısı:
Marka ve Modeli:
Teslim Tarihi ve Yeri:
Yetkilinin İmzası:
Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.



△ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- △ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
- △ A terméket csak fürdéshez, mosakodáshoz, és egészségügyi tisztálkodáshoz szabad használni.
- △ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!

SZERELÉSI UTASÍTÁSOK

- / A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- / A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- / Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

MŰSZAKI ADATOK

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)

Forróvíz hőmérséklet:	max. 60°C
Termikus fertőtlenítés:	70°C/4 perc

- / Visszafolyás gátlóval
- / A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!



BEÁLLÍTÁS (lásd a oldalon 37)

A meleg víz korlátozás beállítása. Átfolyós vízmelegítőknél meleg víz korlátozó használata nem ajánlott.



KARBANTARTÁS (lásd a oldalon 36)

A visszafolyásgátlók működése a EN 806-5 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



MÉRETET (lásd a oldalon 38)



ÁTFOLYÁSI DIAGRAMM
(lásd a oldalon 38)



TARTOZÉKOK (lásd a oldalon 40)



TISZTÍTÁS (lásd a oldalon 42)



HASZNÁLAT (lásd a oldalon 43)

- / A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérséklete közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- / Alkalmazási terület: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- / Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10 perc hideg, illetve melegvíz kifolyását javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszakás) pangást követően legalább 2 perces kifolytatása szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem javasoljuk.
- / Ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, és azt fellemegetve fogyasztani.
- / A termék bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárólag nyilvántartásba vett termékek lehetnek.
- / A csaptelepek perlatorát javasolt havonta vízköteleníteni. A csaptelepek tisztítása fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazhat, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- / A perlator működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expozíció szempontjából fokozott kockázatot jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és/vagy használati melegvíz Legionella csíraszám eléri a 49/2005. (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.




VIZSGAJEL (lásd a oldalon 42)

HIBA	OK	MEGOLDÁS
/ Kevés víz	/ A visszafolyásgátló beragadt.	/ A visszafolyásgátló kicserélése javasolt.
	/ A perlátor elvízkövesedett, elszennyeződött	/ A perlátort megtisztítani/kicserélni.
	/ A zuhany szűrőtömítése koszos	/ A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
/ Nehezen nyitható a csap.	/ A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.	/ A kerámiabetétet ki kell cserélni.
/ Csöpög a csap.	/ A kerámiabetét meghibásodott.	/ A kerámiabetétet ki kell cserélni.
/ túl alacsony melegvíz hőmérséklet	/ A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.	/ A melegvíz szabályozót újra be kell állítani.
/ Az átfolyós vízmelegítő nem kapcsol be.	/ A zuhany szűrőtömítése koszos	/ A zuhany és a cső közötti szűrőt ki kell tisztítani
	/ A visszafolyásgátló beragadt.	/ A visszafolyásgátló kicserélése javasolt.
	/ Nincs kiszerve a zuhanyrózsából a vízmennyiség szabályozó.	/ El kell távolítani a vízmennyiség szabályozót.



תיאור הסמל

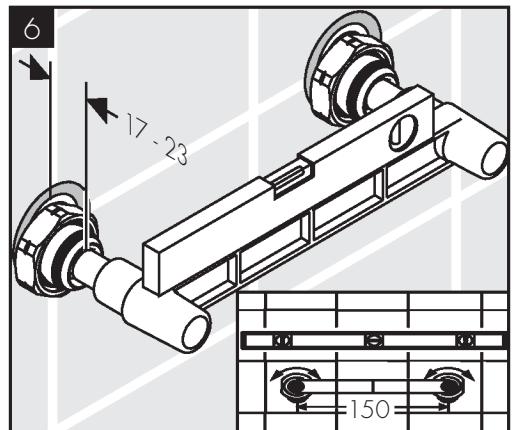
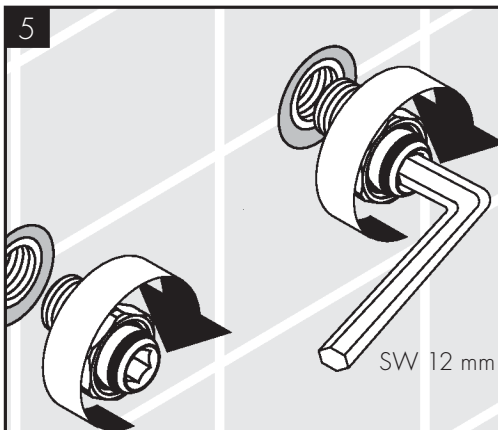
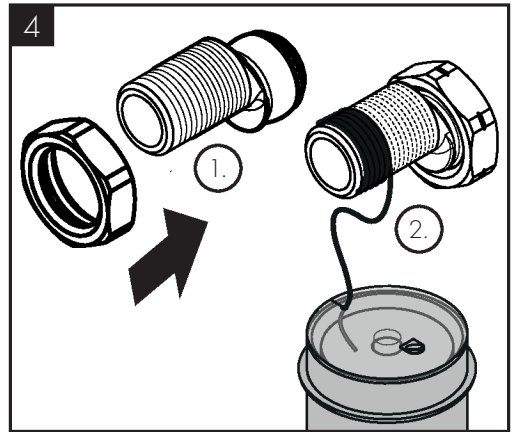
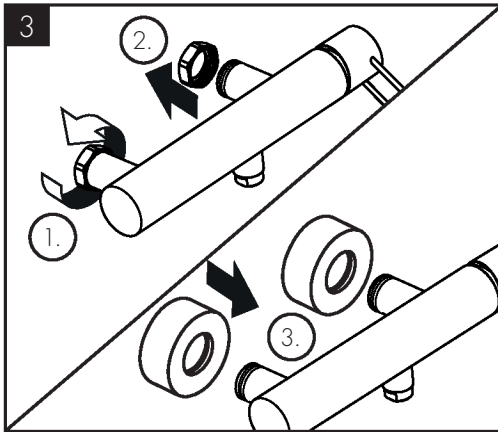
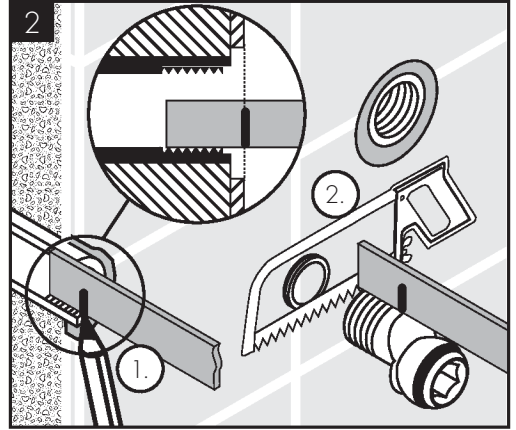
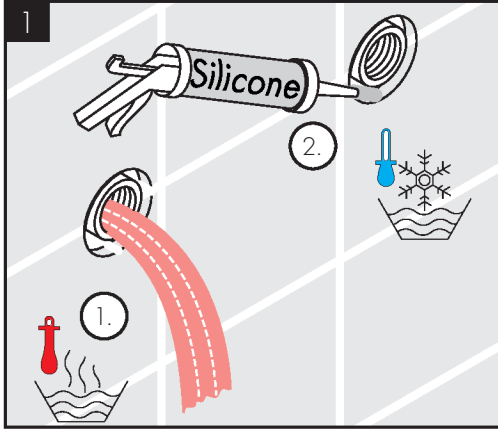
- אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית!
כוננון (ראה עמוד 37) 
- כדי להתאים את מגביל המים החמים. לא מומלץ להשתמש במגביל מים חמים ביחד עם מחמם מים בעל זרימה רצופה.
תחזוקה (ראה עמוד 36) 
- יש לבדוק את שסתומי האל חזור באופן קבוע על פי EN 806-5 בהתאם לתקנות הארציות או האזוריות (לפחות אחת לשנה)
מידות (ראה עמוד 38) 
- דיאגרמת זרימה** (ראה עמוד 38) 
- חלקי חילוף** (ראה עמוד 40) 
- ניקוי** (ראה עמוד 42) 
- הפעלה** (ראה עמוד 43) 
- תעודת בדיקה** (ראה עמוד 42) 

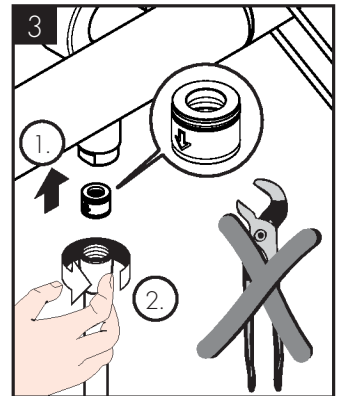
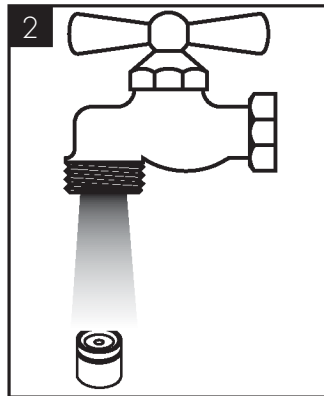
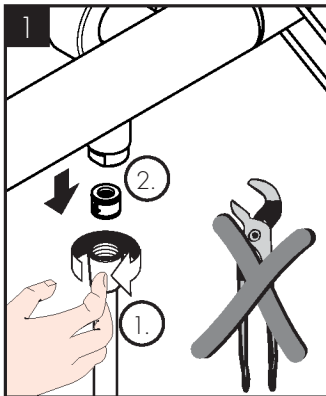
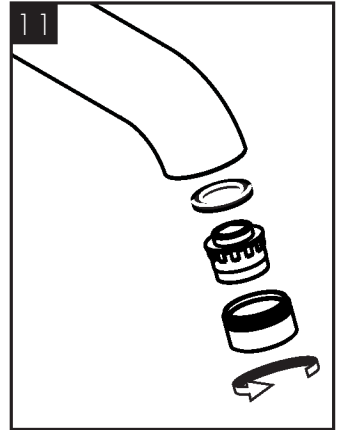
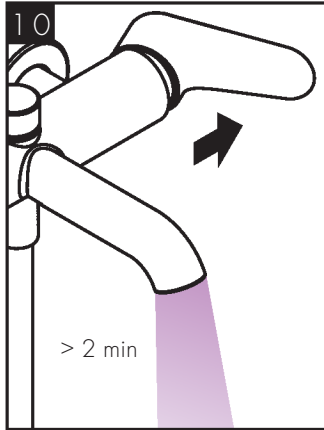
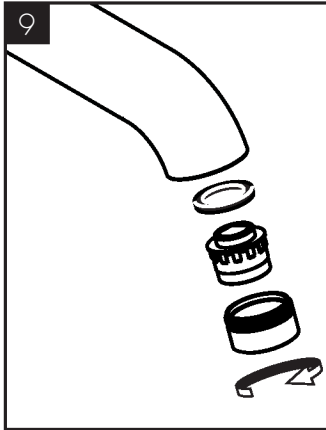
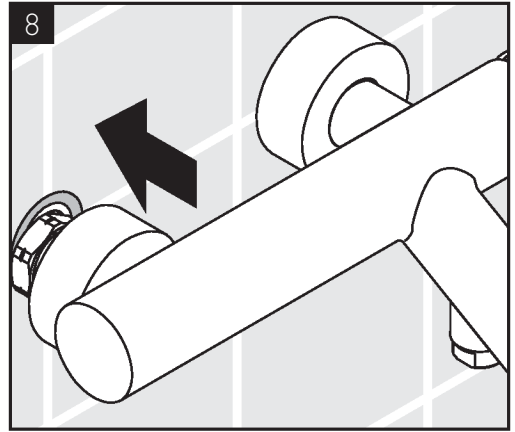
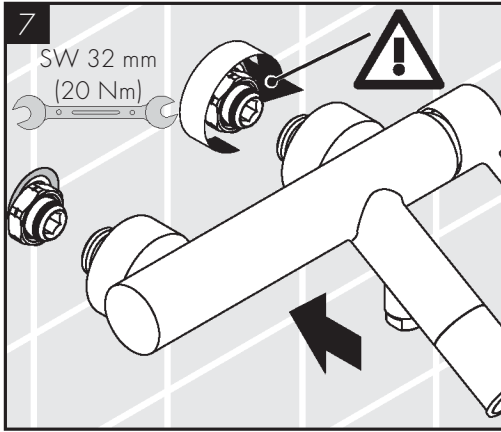
△ הערות בטיחות

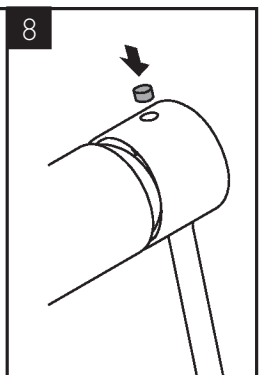
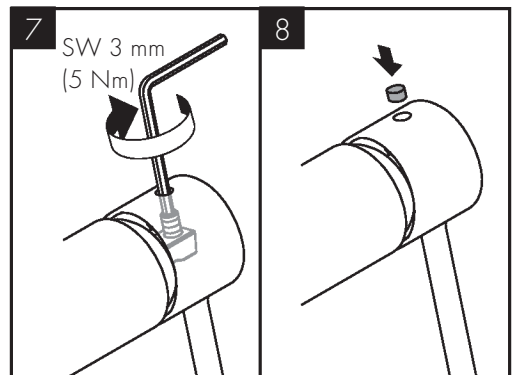
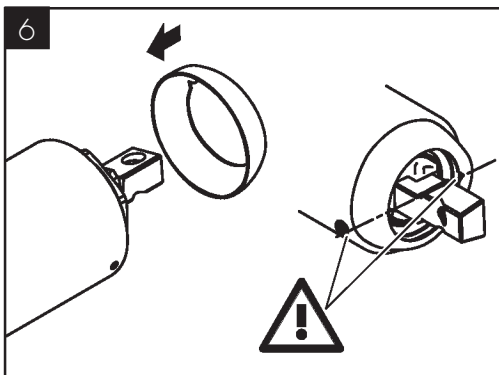
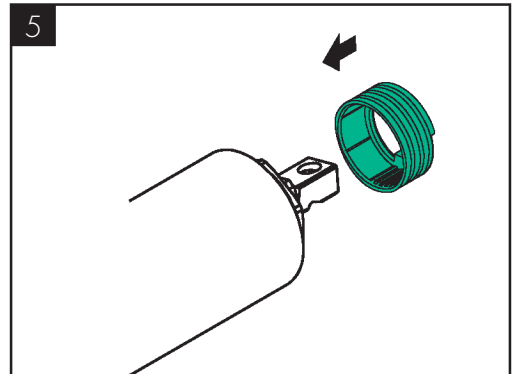
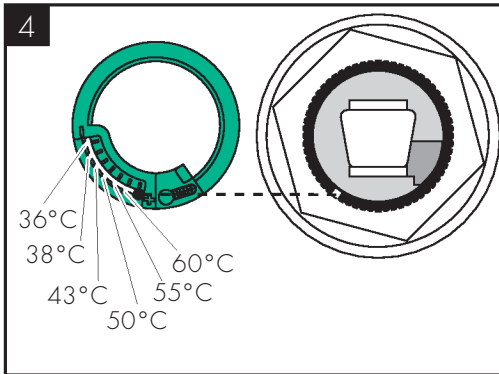
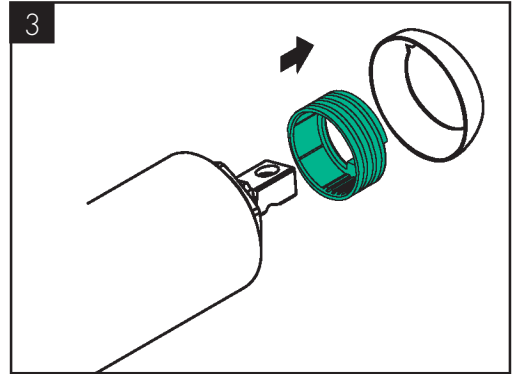
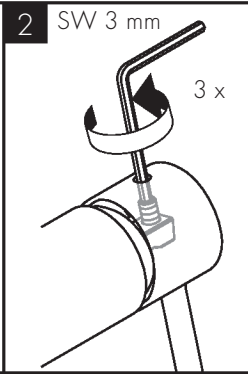
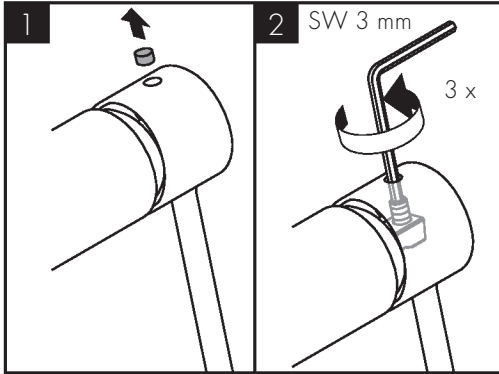
- יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים
- △ המוצר מיועד לשימוש למטרות רחצה, היגיינה ושטיפת הגוף בלבד
- △ למערכת המים החמים והקרים צריכים להיות לחצים שווים
- ### הוראות התקנה
- / לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים
- / חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים
- / צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה
- ### נתונים טכניים
- לחץ הפעלה: MPa 1
 לחץ פעולה מומלץ: MPa 0,5 - 0,1
 לחץ בדיקה: MPa 1,6
 (MPa = 10 bar = 147 PSI 1)
 מקסימום 60°C
 70°C/4 דקות
- טמפרטורת מים חמים חיסוי תרמי
- / בטיחות מפני זרימה חוזרת
- / המוצר מיועד אך ורק למי שתיה!

תקלה	סיבה	אופן התיקון
/ אין מספיק מים	/ שסתום האל חזור לא זז בחזרה	/ החלף את שסתומי האלחזור
	/ יש לכלוך או אבנית באארטור	/ נקה את האארטור, והחלף בהתאם לצורך
	/ אטם מסנן המקלחת מלוכלך	/ נקה את אטם המסנן בין המקלחת והצינור
/ ברז ערבוב נוקשה	/ מנגנון ערבוב לא תקיני, אבנית	/ החלף מנגנון ערבוב
/ טפטוף מברז ערבוב	/ מנגנון ערבוב לא תקיני	/ החלף מנגנון ערבוב
/ טמפרטורת המים החמים נמוכה מדי	/ מגביל המים החמים לא נקבע נכון	/ קבע את מגביל המים החמים
/ המחמם המהיר לא פועל	/ אטם מסנן המקלחת מלוכלך	/ נקה את אטם המסנן בין המקלחת והצינור
	/ שסתום האל חזור לא זז בחזרה	/ החלף את שסתומי האלחזור
	/ מגביל הזרימה לא הורחק מהמזלף הידני	/ הסר את מגביל הזרימה



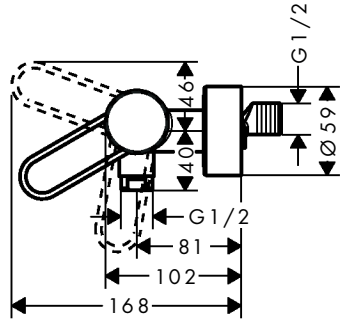
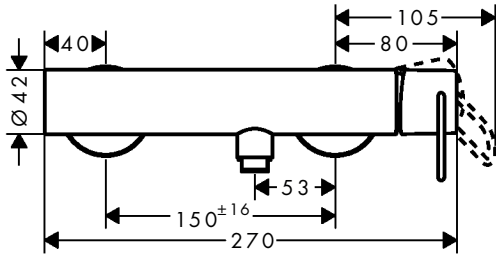




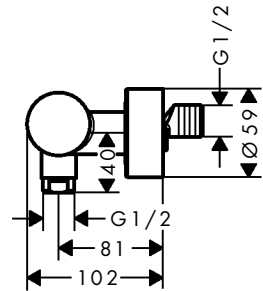
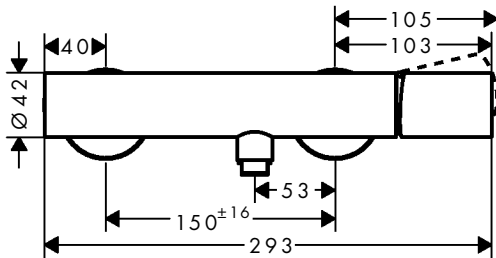




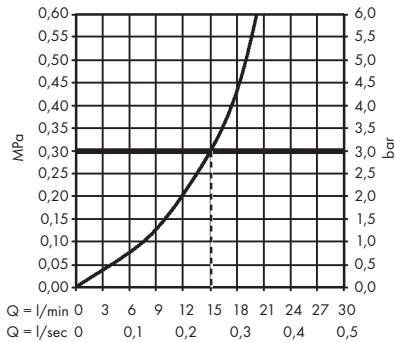
AXOR Uno
38621XXX



AXOR Uno
45600XXX

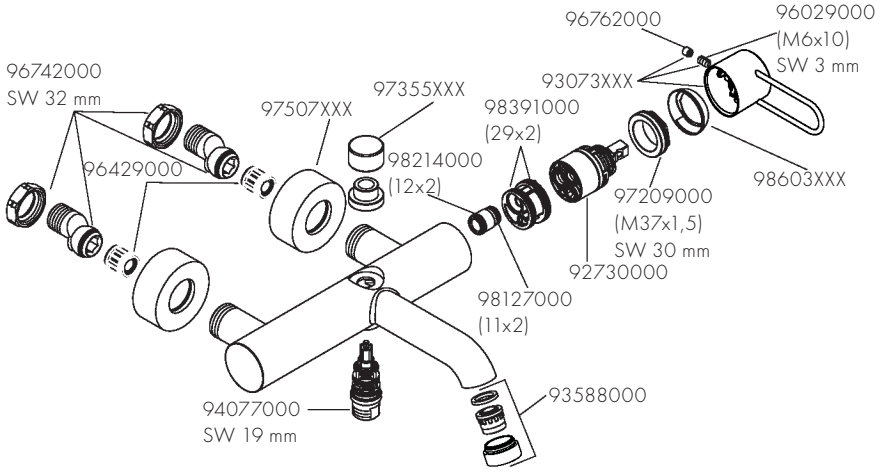


AXOR Uno AXOR Uno
38621XXX 45600XXX

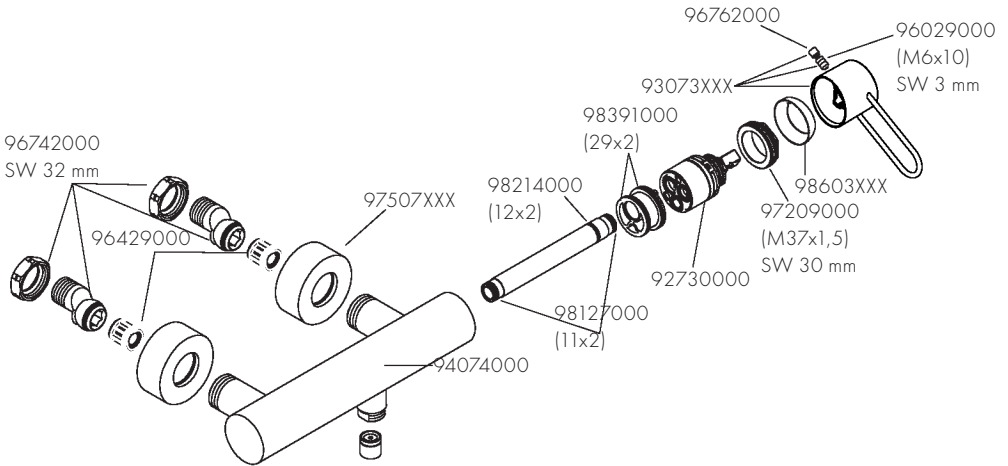




AXOR Uno
38421XXX

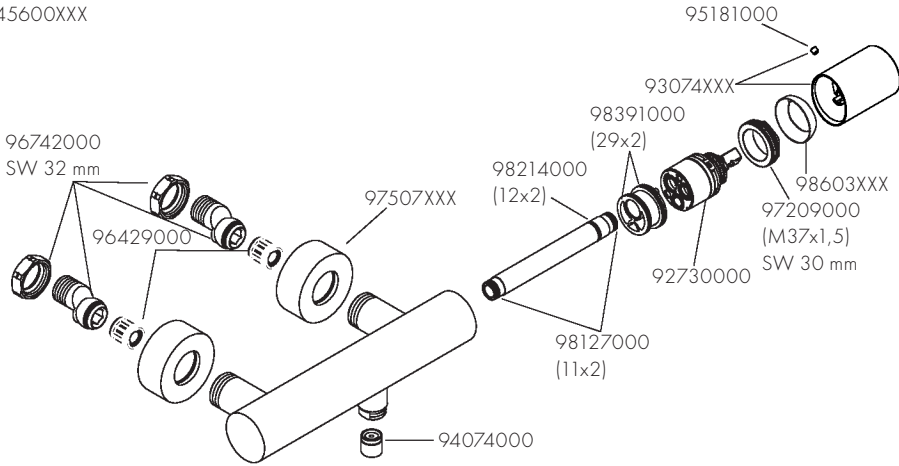


AXOR Uno
38621XXX





AXOR Uno
45600XXX



XXX = Farbcodierung / Couleurs / Colors / Trattamento / Acabados / Kleuren / Overflade / Acabamentos / Kody kolorów /
Kód povrchové úpravy / Farebné označenie / 颜色代码 / Цветная кодировка / Värikoodaus / Färgkodning /
Spalvos / Boje / Coduri de culori / Χρώματα / Barve / Värvid / Kräsu kodi / Označe boja / Fargekode /
Цветово кодиране / 仕上げ色 / Кольори / الألوان / Renkler / Színkódolás / צבעים

000 = Chrome

140 = Brushed Bronze

250 = Brushed Gold-Optic

300 = Polished Redgold

310 = Brushed Redgold

330 = Polished Black
Chrome

340 = Brushed Black
Chrome

800 = Stainless Steel Optic

820 = Brushed Nickel

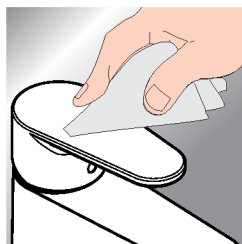
830 = Polished Nickel

950 = Brushed Brass

990 = Polished Gold-Optic



www.axor-design.com/cleaning-recommendation



DE / Reinigungsempfehlung / Garantie / Kontakt
 FR / Recommandation pour le nettoyage / Garanties / Contact
 EN / Cleaning recommendation / Warranty / Contact
 IT / Raccomandazione di pulizia / Garanzia / Contatto
 ES / Recomendaciones para la limpieza / Garantía / Contacto
 NL / Aanbevelingen inzake reiniging / Garantie / Contact
 DK / Rengøringsvejledning / Garanti / Kontakt
 PT / Recomendações de limpeza / Garantia / Contacto
 PL / Zalecenie dotyczący pielęgnacji / Gwarancja / Kontakt
 CS / Doporučení k čištění / Záruka / Kontakt
 SK / Odporúčania pre čistenie / Záruka / Kontakt
 ZH / 清洁指南 / 担保 / 接触
 RU / Рекомендации по очистке / Гарантия / Контакты
 FI / Puhdistussuositus / Takuu / Kosketus

SV / Rengöringsrekommendationer / Garanti / Contacto
 LT / Valymo rekomendacijos / Garantija / Kontaktai
 HR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt
 RO / Recomandări pentru curățare / Garanție / Contact
 EL / Σύσταση καθαρισμού / Εγγύηση / επαφή
 SL / Priporočilo za čiščenje / Garancija / Kontakt
 ET / Puhastussoovitused / Garanti / Kontakt
 LV / Tīrīšanas ieteikumi / Garantija / Kontakti
 SR / Preporuke za čišćenje / Garancija / Kontakt
 NO / Anbefaling for rengjøring / Garanti / Kontakt
 BG / Препоръка за почистване / Гаранция / Контакт
 JP / お手入れの方法 / 保証について / ご連絡先
 UA / Рекомендації з чищення / Гарантія / контакт
 AR / توصيات التنظيف / الضمان / اتصال
 TR / Temizleme önerisi / Garanti / Temas
 HU / Tisztítási tanácsok / Garancia / érintkezés
 HE / המלצות לניקוי / אחריות / איש קשר



P-IX

DVGW SINTEF NF



ETA



45600XXX PA-IX 9699/1B

X

38421XXX

X

38621XXX PA-IX 9699/1B

X

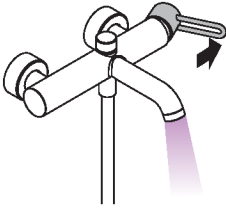
Hansgrohe SE

DIN 4109-1

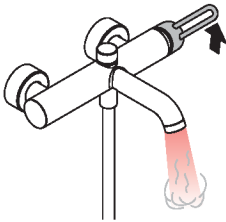
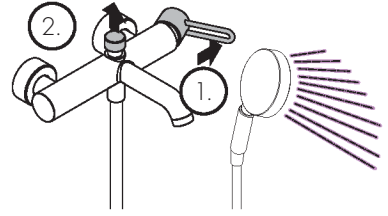
PA-IX 9699/1B



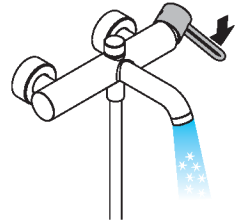
Products



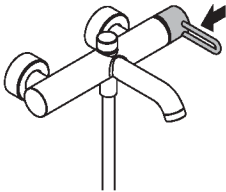
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne / abrir / otworzyć / otevřít / otvorit / 开 / открыть / avaaaminen / öppna / atidaryti / Отваряње / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt / otvoriti / åpne / отворяне / 吐水 / відкрито / فتح / açmak / nyitás / פתוח



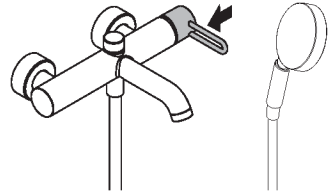
warm / chaud / hot / caldo / caliente / warm / varmt / quente / ciepła / teplá / teplá / 热 / горячая / lämmin / varmt / karštas / Vruća voda / cald / ζεστό / toplo / kuum / karsts / topla / varm / тепло / 温かい / горячий / ساخن / sicak / meleg / ぬる



kalt / froid / cold / freddo / frío / koud / koldt / fria / zimna / studená / studená / 冷 / холодная / kylmä / kallt / šaltas / Hladno / rece / κρύο / mizlo / külm / auksts / hladno / kaldt / студено / 冷たい / холодный / بارد / soğuk / hideg / קר



schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten / lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavrieť / 关 / закрыть / sulkeminen / stänga / uždaryti / Zatvaranje / închide / κλειστό / zapreti / sulgege / aizvērt / zatvoriti / lukke / затваряне / 止水 / закритий / إغلاق / kapatmak / bezárás / גורר



AXOR

AXOR / Hansgrohe SE
Austraße 5-9
77761 Schiltach
Deutschland

info@axor-design.com
axor-design.com

03/2023
9.05104.04